



UNIVERSITÀ DI CATANIA  
Dipartimento di Scienze Umanistiche

<b>Docente</b>	Claudia Olivieri
<b>DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)</b>	Lingua e traduzione russa 1
<b>DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)</b>	Russian Language and Translation 1
<b>Settore scientifico disciplinare</b>	L/LIN21 (Slavistica)
<b>Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato</b>	Laurea in Lingue e culture europee euroamericane ed orientali (L11)
<b>Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato</b>	I anno
<b>Periodo didattico (semestre):</b>	Annuale
<b>Totale crediti: CFU</b>	9 CFU
<b>Numero ORE</b>	Lezioni frontali o attività equivalenti: 54 ore Circa 100 ore di studio assistito ed esercitazioni linguistiche
<b>Obiettivi del corso (in italiano)</b>	Il corso – di cui sono parte integrante il <i>lettorato</i> e le ore di <i>didattica frontale</i> (in aula) e <i>individuale</i> (ricevimento) con la Docente – verrà articolato in <i>lingua e linguistica</i> (riflessione teorica) e <i>lingua</i> (applicazione pratica). Nel I modulo lo studente acquisirà alcune nozioni linguistiche fondamentali e propedeutiche allo studio del russo; nel II – verrà avviato alla traduzione dal L2 a L1.
<b>Obiettivi del corso (in inglese)</b>	The course will be articulated A) in lectorate and the hours of head-on didactic (classroom) and individual (meeting) with the teacher and B) in “Language and linguistics” (theoretical reflection) and “Language” (practical application). In the first module the student will acquire a few linguistic and fundamental concepts and preliminary study of Russian. In the second it will get started the translation from L2 to L1.
<b>Programmi del corso (in italiano)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Quadro geo-linguistico della Russia contemporanea</li> <li>2. L'alfabeto cirillico</li> <li>3. Fonetica e fonologia russa</li> <li>4. Formazione delle parole</li> <li>5. Lessicologia</li> <li>6. Cenni di storia della lingua russa</li> <li>7. Il russo e le lingue slave</li> <li>8. Il russo contemporaneo</li> <li>9. Approfondimento di un linguaggio settoriale: il giornalismo d'attualità russo</li> <li>10. Esercitazioni di traduzione da L2 (russo) a L1 (italiano)</li> </ol>
<b>Programmi del corso (in inglese)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Geopolitical dynamics from Soviet Union to Contemporary Russia</li> <li>2. The History of the Cyrillic Alphabet</li> <li>3. Phonetics and Phonology in Russian</li> <li>4. Russian Word-formation</li> </ol>

	<p>5. Russian Lexicology          6. History and Development of Russian Language          7. Russian and Slavic Languages          8. Contemporary Russian Language          9. Russian for special purposes: The Language of Russian Media          10. Translation from L2 (Russian) to L1 (italian): Theory and Practice</p>
<b>Testi adottati (in italiano)</b>	<p><b>A Lingua e linguistica russa</b>          Testi:          - L. Kasatkin, L. Krysin, V. Živov, <i>Il russo</i>, Firenze, La Nuova Italia, 1995.</p> <p><b>B Lingua russa e traduzione</b>          Testi:          - <i>Шкатулочка: пособие по чтению для иностранцев, изучающих русский язык (элементарный уровень)</i>, под ред. О.Э. Чубаровой, РЯ, 2008.</p> <p><b>NB: Altri materiali verranno forniti nel corso delle lezioni</b></p>
<b>Testi adottati (in inglese)</b>	<p><b>A Russian Language and Linguistic</b>          Literature:          - L. Kasatkin, L. Krysin, V. Živov, <i>Il russo</i>, Firenze, La Nuova Italia, 1995.</p> <p><b>B Russian (L2) to Italian (L1) Translation</b>          Literature:          - <i>Шкатулочка: пособие по чтению для иностранцев, изучающих русский язык (элементарный уровень)</i>, под ред. О.Э. Чубаровой, РЯ, 2008.</p> <p><b>NB: Other materials will be provided during classes</b></p>
<b>Modalità di erogazione della prova</b>	Tradizionale
<b>Frequenza</b>	Obbligatoria
<b>Valutazione</b>	<p>Prova scritta          Prova orale</p> <p>Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.</p>

La Docente  
 Prof.ssa Claudia Olivieri